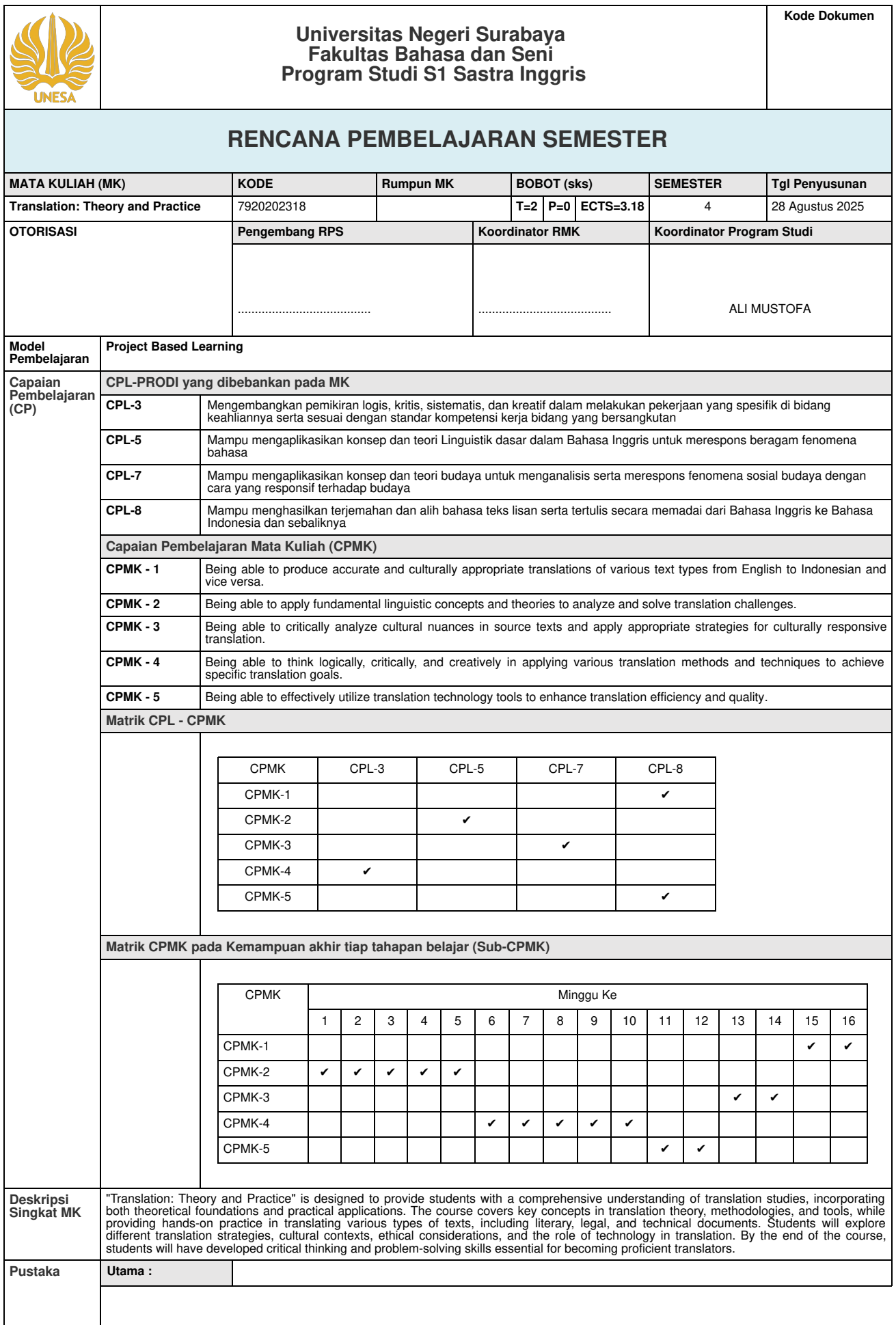




1. Munday, Jeremy. (2008) <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i>. Relates to SLO 1 (Theories). 2. Venuti, Lawrence. (1995) <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2. 3. Baker, Mona. (2011) <i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i>. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies. 4. Reiss, Katharina. 1989. Text types, translation types and translation assessment. In Chesterman, Andrew, ed. <i>Readings in translation theory</i>. Helsinki: Oy Finn Lectura. pp. 105–115. 5. Nida, E. A. (2001). <i>Contexts in Translating</i>. Netherlands: J. Benjamins Publishing Company.							
Pendukung : 1. Meta: <i>Journal des traducteurs</i> / Meta: <i>Translators' Journal</i> Provides insight into applied translation, cultural issues, and technological advancements, particularly relevant for SLO 4. This course is designed to create well-rounded translators, able to integrate theory with practice and adapt to various professional contexts. 2. <i>Translation Studies Journal</i> (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.							
Dosen Pengampu		WIDYASTUTI SILVY CINTHIA ADELIA Dr. Widyastuti, S.S., M.Pd. Dr. Widyastuti, S.S., M.Pd. Silvy Cinthia Adelia, S.S., M.A. Silvy Cinthia Adelia, S.S., M.A.					
Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bentuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)
		Indikator	Kriteria & Bentuk	Luring (offline)	Daring (online)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1	1. Being able to articulate the fundamental definitions, types, and processes of translation. 2. Being able to identify and analyze linguistic and cultural shifts in translated texts.	1. To be able to explain the basic definition of translation. 2. To be able to list and describe different types of translation	Kriteria: 1. Clearly states the definition of translation in simple terms. 2. Accurately names and briefly explains at least two types of translation. Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipatif	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Materi: Translation: Definition and Types Pustaka: Munday, Jeremy. (2008) <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i> . Relates to SLO 1 (Theories).	2%
2	1. Being able to articulate the fundamental stages of the translation process. 2. Being able to apply the translation process to different text types and language functions	1. To be able to describe the main stages of the translation process. 2. To be able to apply each stage of the process to a specific text type and language function.	Kriteria: 1. Class participation in discussions of theoretical concepts (10%). 2. Short essay comparing two translation theories (15%) Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipatif, Praktik / Unjuk Kerja	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Materi: Translation Process Pustaka: Nida, E. A. (2001). <i>Contexts in Translating</i> . Netherlands: J. Benjamins Publishing Company. Materi: Translation Process Pustaka: Reiss, Katharina. 1989. <i>Text types, translation types and translation assessment</i> . In Chesterman, Andrew, ed. <i>Readings in translation theory</i> . Helsinki: Oy Finn Lectura. pp. 105–115.	3%
3	1. Being able to articulate the fundamental processes of translation. 2. Being able to identify and analyze linguistic and cultural elements as they move through the translation process stages.	1. To be able to describe the main stages of the translation process. 2. To be able to apply each stage of the process to a specific text type and language function.	Kriteria: 1. Clearly explains at least three basic stages of the translation process 2. Applies each stage appropriately to a given text, considering its type (e.g., descriptive, instructive) and function (e.g., to inform, to instruct). Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipatif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Lecturing, Discussion, Project 2x50	Lecturing, Discussion, Project 2x50	Materi: Translation Process Pustaka: Nida, E. A. (2001). <i>Contexts in Translating</i> . Netherlands: J. Benjamins Publishing Company. Materi: Translation Process Pustaka: Reiss, Katharina. 1989. <i>Text types, translation types and translation assessment</i> . In Chesterman, Andrew, ed. <i>Readings in translation theory</i> . Helsinki: Oy Finn Lectura. pp. 105–115.	5%

4	1. Being able to define and explain the concept of translation shift. 2. Being able to identify and give examples of different types of shifts in translation	1. To be able to define what a translation shift is in simple terms. 2. To be able to identify at least two types of translation shifts in a given text pair.	Kriteria: 1. Clearly explains the meaning of translation shift. 2. Accurately identifies and labels types of shifts in a sample translation. 3. Gives brief explanations or reasons for the identified shifts. Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipatif	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Materi: Translation Shift Pustaka: <i>Translation Studies Journal</i> (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs. Materi: Translation Shift Pustaka: <i>Meta: Journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal</i> Provides insight into applied translation, cultural issues, and technological advancements, particularly relevant for SLO 4. This course is designed to create well-rounded translators, able to integrate theory with practice and adapt to various professional contexts.	5%
5	1. Being able to define and explain the concept of translation shift. 2. Being able to identify and give examples of different types of shifts in translation	1. To be able to define what a translation shift is in simple terms. 2. To be able to identify at least two types of translation shifts in a given text pair.	Kriteria: 1. Clearly explains the meaning of translation shift. 2. Accurately identifies and labels types of shifts in a sample translation. 3. Gives brief explanations or reasons for the identified shifts. Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Lecturing, Discussion, Translation Practice 2x50	Materi: Translation Shift Pustaka: <i>Translation Studies Journal</i> (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs. Materi: Translation Shift Pustaka: <i>Meta: Journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal</i> Provides insight into applied translation, cultural issues, and technological advancements, particularly relevant for SLO 4. This course is designed to create well-rounded translators, able to integrate theory with practice and adapt to various professional contexts.	5%
6	1. Being able to identify and analyze linguistic and cultural shifts in translated texts. 2. Being able to select and apply appropriate translation methods for diverse text types and purposes.	Students can choose suitable strategies for different text genres.	Kriteria: 1. In-class translation exercises with peer review (15%). 2. Group project on translating literary or technical texts (20%). Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Practical Application of Translation Strategies Pustaka: Venuti, Lawrence. (1995) <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.	5%
7	1. Being able to identify and analyze linguistic and cultural shifts in translated texts. 2. Being able to select and apply appropriate translation methods for diverse text types and purposes.	Students can demonstrate the ability to solve translation issues (e.g., idiomatic expressions).	Kriteria: 1. In-class translation exercises with peer review (15%). 2. Group project on translating literary or technical texts (20%). Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Practical Application of Translation Strategies Pustaka: Venuti, Lawrence. (1995) <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.	5%

8	Practical Application of Translation Strategies	Students can accurately translate texts with complex cultural elements.	Kriteria: 1. In-class translation exercises with peer review (15%). 2. Group project on translating literary or technical texts (20%). Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Practical Application of Translation Strategies Pustaka: Venuti, Lawrence. (1995) <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.</i>	15%
9	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can operate basic functions of CAT tools (e.g., SDL Trados).	Kriteria: 1. Hands-on CAT tool assignments (10%) 2. Technology-based translation task with self-assessment (10%) Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: Baker, Mona. (2011) <i>In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i>	5%
10	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can integrate terminology management systems into their workflow.	Kriteria: 1. Hands-on CAT tool assignments (10%) 2. Technology-based translation task with self-assessment (10%) Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: Baker, Mona. (2011) <i>In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i>	5%
11	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can assess the advantages and limitations of machine translation.	Kriteria: 1. Hands-on CAT tool assignments (10%) 2. Technology-based translation task with self-assessment (10%) Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipatif	offline 2x50	online 2x50	Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: Baker, Mona. (2011) <i>In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i>	5%
12	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can apply technology to enhance translation speed and quality.	Kriteria: 1. Hands-on CAT tool assignments (10%) 2. Technology-based translation task with self-assessment (10%) Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipatif	offline 2x50	online 2x50	Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: Baker, Mona. (2011) <i>In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i>	5%
13	Evaluating and Revising Translations	Students can review and critique translations based on fidelity to the source text.	Kriteria: 1. Peer-review of translation drafts (10%) 2. Final translation project with a comprehensive revision process (15%). Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Evaluating and Revising Translations Pustaka: Translation Studies Journal (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.	5%

14	Evaluating and Revising Translations	Students can improve translation quality through revision and feedback.	Kriteria: 1. Peer-review of translation drafts (10%) 2. Final translation project with a comprehensive revision process (15%). Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Evaluating and Revising Translations Pustaka: <i>Translation Studies Journal (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.</i>	5%
15	Evaluating and Revising Translations	Students can address cultural and contextual issues in translations.	Kriteria: 1. Peer-review of translation drafts (10%) 2. Final translation project with a comprehensive revision process (15%). Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Evaluating and Revising Translations Pustaka: <i>Translation Studies Journal (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.</i>	5%
16	Final Semester Assessment:	Students can address cultural and contextual issues in translations.	Kriteria: 1. Translation (40%) 2. Reflective Report (20%) 3. Peer Review Process (10%) 4. Presentation of Translation (15%) 5. Participation in Discussion (15%) Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	offline 2x50	online 2x50	Materi: Evaluating and Revising Translations Pustaka: <i>Translation Studies Journal (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.</i>	20%

Rekap Persentase Evaluasi : Project Based Learning

No	Evaluasi	Persentase
1.	Aktifitas Partisipatif	21%
2.	Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	77.5%
3.	Praktik / Unjuk Kerja	1.5%
		100%

Catatan

- Capaian Pembelajaran Lulusan Prodi (CPL - Prodi)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan prodi yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
- CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-Prodi) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
- CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
- Sub-CPMK Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
- Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
- Kriteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kriteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kriteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
- Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
- Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
- Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
- Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
- Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
- TM= Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri.

Koordinator Program Studi S1
Sastra Inggris



ALI MUSTOFA
NIDN 0014067509

UPM Program Studi S1 Sastra
Inggris



NIDN 0023069001

File PDF ini digenerate pada tanggal 28 Agustus 2025 Jam 00:34 menggunakan aplikasi RPS-OBE SiDia Unesa

